

Пеннингтон Сара

**Советы несчастныя матери ея
дочерям, полезные для
молодых девиц, вступающих
в свет**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-3
ББК 84-4
С20

С20 **Сара П.**
Советы несчастных матери ея дочерям, полезные для молодых девиц, вступающих в свет / Пеннингтон Сара – М.: Книга по Требованию, 2025. – 248 с.

ISBN 978-5-521-27529-8

ISBN 978-5-521-27529-8

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2025

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2025

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

СІЯТЕЛЬНѢЙШАЯ КНЯГИНЯ!

Милоспивая Государыня!

Многіе изъ тѣхъ, ко-
рые имѣютъ цѣнишь доброту
сочиненій, хвалили мнѣ сію
книжку, и совѣщали пере-
вести на Россійской языкъ:
я между упражненіями со-
ставляющими мою должность,
перевелъ ее, и посвящаю Вамъ,
въ засвидѣтельствованіе ис-
тинной преданности и глубо-
чайшаго почитанія, которое
я имѣю къ особѣ Вашей.

Удостоите сіе усердное
мое приношеніе Вашего благо-

):(3 склон-

склоннаго принятія : имѢ од-
нимѢ довольно будетѢ награ-
жденѢ трудѢ, котораго спо-
илѢ мнѢ сей первый опытѢ въ
переводахѢ.

СїяшельнѢйшая Княгиня !

Милостивая Государыня !

ВашѢ покорнѢйшій слуга

Николай ЯценкопѢ.



ПРЕДУВѢДОМЛЕНІЕ

Отъ Французскаго
переводчика.

Умѣ болѣе прочитывалъ
я сіе сочиненіе, тѣмѣ невозмо-
жно мнѣ въ томѣ сомнѣвать-
ся, чтооѣ это не была Мила-
ди Пеннингтонъ, которая сдѣ-
лала оное для своихъ дѣтей.
Сіе наилуче узнается изъ сло-
га свойственнаго матери; она
входитъ въ самыя мѣлкія по-
дробности; исчисляетъ всѣ
общественныя должности и да-
етъ самыя лучшія наставленія
своимъ дѣтямъ, въ разсужде-
ніи того, какъ онѣ должны жить
въ Свѣтѣ. Разсказываніе о ея
несчастіяхъ и обстоятельстве
причинившія разлуку съ ея му-
жемъ совсѣмъ уничтожаютъ

II

всѣ сомнѣнія, почитать ли сіе лисьмо за справедливое или за подложное. Но какъ бы то ни было, естьли, лаче чаянія, сія догадка моя не справедлива; то я однако жъ весьма удивляюсь Сочинителю сего лисьма. Объ немъ можно то самое сказать, что Бсало говорилъ о сочинителяхъ лѣэсы Теренціи: безплодобной это съ Сѣтъ образецъ, это любитель, сынъ и истинный отецъ.

Сіе отдаю я на разсужденіе моимъ читателямъ; и я точно въ томъ увѣренъ, что всѣ тѣ, которые могутъ пользоваться сими наставленіями, будутъ удивлены истинною и выраженіемъ сея добрая матери.



С О В Ъ Т Ы

НЕЩАСТНЫЯ МАТЕРИ

Е Я Д О Ч Е Р Я М Ъ .

Письмо къ Миссѣ Пеннингтонѣ.

Любезная дочь!

Естьли бы я была увѣрена, что мое письмо можетъ дойти къ тебѣ непременно; то для доставленія онаго, не приняла бы я теперь употребляемаго мною средства. Хотя общество не входитъ въ дѣла семейственныя, да ему и не
А дол-

должно принимать въ нихъ уча-
стїя ; но нынѣшнія мои обстоя-
тельствва убѣждаютъ меня или
сообщить мнѣнія мои всему Свѣ-
ту , или сокрыть оныя и опѣ-
тебя. Если бѣ я при семъ по-
слѣднемъ намѣренїи осталась ,
то бы нарушила самую необхо-
димую свою должность ; а по-
тому сіе наипаче заставляетъ
меня принять первое, не взирая
на находящїяся и въ немъ не-
удобства.

*Милади Пеннингтонъ подробно
разсказываетъ дѣтямъ о своемъ
поведенїи въ молодыхъ ея
лѣтахъ.*

Многія чрезвычайныя об-
стоятельствва удалили тебя пре-
жде времени отъ доброжелатель-
ной твоей матери , и лишили
усердныхъ ея о тебѣ попеченій.
Ты

Ты была тогда весьма еще молода, а потому и не могла справедливо судить о ея поведеніи ; и съ самаго того времени , думая должно , представляли ее тебѣ весьма съ худой стороны. Я никогда не дѣлала ни малѣйшаго усилія изпребить общія противъ меня предразсужденія ; ибо всѣ мои старанія остались бы тщетны.

Какъ думаетъ она о народномъ мнѣніи.

Я не хочу изъ сего заключить , будто мнѣніе другихъ маловажно ; напротивъ же того , всегда тебѣ буду совѣтовать о вкорененіи въ твою память внушеннаго чувствованія , производящаго отъ какой нибудь добродѣтели ; въ разсужденіи сего мнѣніе Публики есть то ,
что

что должно уважать наиболѣе
 ея благопріятность , и въ са-
 мыхъ даже маловажныхъ обсто-
 ятельстввахъ. Я по несчастію
 воспитаана была разными образа-
 ми ; мнѣ еще съ самаго младен-
 чества внушали , что единая
 только добродѣтель необходи-
 мо нужна человѣку, и что безъ
 нее не можно быть благопѣлущ-
 нымъ ни въ настоящемъ , ни въ
 будущемъ состояніи : но при та-
 комъ хорошемъ основаніи пог-
 дажъ вкореняли мнѣ сіе заблу-
 жденіе, что довольно имѣть одо-
 бреніе во внутреннемъ чувство-
 ваніи произходящемъ отъ добро-
 дѣтели, и что человѣкъ, кото-
 раго всѣ дѣйствія управляются
 по волѣ Всевышняго , долженъ
 пренебрегать нарѣканіе есте-
 ственно развращеннаго Свѣта ,
 коюрой всегда гошовъ порицать
 то даже , въ чѣмъ нѣтъ ничего
 хулы

хулы достойнаго. Такая мысль глубоко во мнѣ вкоренившаяся, еще тогда, какъ разумъ не имѣлъ столько силы, чѣмъ усмотрѣть въ ней несправедливость, сдѣлала поступки мои не благоразумными и не скромными : а сѣ-то и было причиною худаго обо мнѣ мнѣнія. Я говорю тебѣ чисто-сердечно, и не хочу скрыть отъ тебя никакой погрѣшности, которой знаніе было бы тебѣ сколько нибудь полезно. И такъ признаюсь тебѣ откровенно, что я въ самыхъ молодыхъ лѣтахъ, довольствуясь дѣланіемъ однихъ только добродѣтелей, не рѣдко преступала границы благоразумія, и управляема будучи смѣшнымъ тщеславіемъ, жила столь вольно и распутно, что всякой человѣкъ однихъ со мною лѣтъ, могъ бы прийти отъ сего въ ужасъ. Однако жъ надлежитъ по
справе-

справедливости и по тебѣ ска-
зашь , что такую чрезмѣрную
вольность я не индѣ употреб-
ляла , какъ только въ Собрані-
яхъ. Сверхъ сего была я въ про-
чихъ случаяхъ столь оспоро-
жна , чѣмъ могла бы я заслу-
жить должное обличеніе ; что
свидѣтельствуюсь въ томъ Не-
бомъ , что съ опцемъ вашимъ я
никогда и ни какого не имѣла
тайнаго сношенія , или чшобъ
когда-либо встрѣтилась съ нимъ
наединѣ въ одной комнатѣ : а
сіе не прежде уже происходило,
какъ по взаимномъ и торжествен-
номъ сопряженіи , [я разумѣю
здѣсь бракъ, которой насъ соеди-
нилъ]. Поступки мои въ то вре-
мя были такіяжъ , какія мужъ
мой и прежде сего мною при-
мѣтилъ ; и онъ совершенно былъ
въ томъ увѣренъ, что я не толь-
ко не причастна какому нибудь
без-